

**MELCHOR CANO «*RELECTIO DE PAENITENTIAE SACRAMENTO*»**  
**(Salamanca 1550)**

PRESENTACIÓN DEL TRABAJO

---

1. Nuevos agradecimientos al Instituto y en especial al Dr. Duve.  
→ En realidad habría que hacer un **estudio introductorio** de esta obra. No es el momento. Solo se trata de una **presentación** del trabajo, como un anticipo de lo que será un estudio amplio posterior.

**2. Conclusión del trabajo sobre la Obra de Melchor Cano**

- Pequeña historia de su elaboración: 4 etapas a lo largo de un año (enero 2019 a diciembre 2019).
- Ha sido muy laborioso y difícil, en ciertos momentos (como diré).
- Un dato elocuente: he dedicado una media de 6 horas diarias durante 12 meses
- Creo que ha valido la pena el esfuerzo. Se han alcanzado con dignidad científica los objetivos propuestos (*my opinion*)
- La valoración final deben hacerla otros. Solo puedo decir que me encuentro satisfecho (más o menos)
- Paso a exponer ordenadamente los resultados. Presentar lo hecho

**3. Origen del trabajo**

- Buscábamos un trabajo que fuese útil dentro del programa de investigación del Instituto (sobre la Escuela de Salamanca).
- Las dos *Relecciones* de Cano podrían servir, pensábamos.
- Tenían un contenido de gran altura teológica (con conexiones jurídicas) y, por otro lado, no había estudios específicos. Ni, por supuesto, traducciones desde el latín humanista de Cano

→ Por mi parte, había dirigido (hace años), dos tesis doctorales sobre estas obras. En el libro de la ES también había hecho un estudio breve pero significativo.

→ PROFECÍA: allí ya lanzaba el reto de un futuro trabajo sobre el tema.

→ Este sueño tomó forma cuando el Dr. Duve aceptó la propuesta que le hice. Gracias de nuevo.

#### **4. Resultados alcanzados**

→ Los objetivos del estudio eran los siguientes:

4.1 Edición crítica del texto latino original

4.2 Anotación de las variantes del texto latino

4.3 Traducción española

4.4 Comprobación de las fuentes diversas (800 citas aprox)

→ Todos ellos se han alcanzado. He aquí el resultado

#### **5. Sobre la *Selectio misma* (recordemos algunos datos brevemente)**

→ Ediciones utilizadas

→ Estructura de la *Selectio* (confección de un índice sistemático amplio)

#### **6. Método de trabajo (en síntesis)**

6.1 Comparación de ediciones del siglo XVI, partiendo de la *Editio princeps* de 1550 en Salamanca. Anotación de variantes a pie de página

6.2 Traducción española y búsqueda de fuentes

→ Dificultades: en la traducción (algunos pasajes)

→ Citas difíciles (ayuda de expertos)

→ Citas erróneas en texto

6.3 El modo práctico de ponerlo por escrito, es el que aparece en la pantalla

## **7. Cuestiones críticas del texto original latino**

- Inclusión de variantes correctas (errores existentes)
- Calidad de las ediciones
- El «enigma» de la edición de Ingolstadt (1580)
  - ◆ Adición de textos
  - ◆ Existencia de una segunda fuente
  - ◆ La cuestión de su origen. Hipótesis de trabajo
  - ◆ Ejemplos significativos

## **8. Algunas características de la obra**

Del estudio detenido de la obra aparecen características propias

- Latín humanista
- Erudición sorprendente
- Teología «práctica»: estudio de temas de actualidad
- Teología original y constructiva
- Estilo ágil y ameno

## **9. Estructura lógico-formal**

- 9.1 Se mantiene la «*quaestio*» escolástica básica
- 9.2 Nuevo método de los «*loci theologici*»
- 9.3 Novedades de influencia humanista  
(sesgo cultural moderno)

## **10. La gran «cuestión crítica» de la Relección**

- 10.1 Interrogantes planteados por su gran extensión
- 10.2 ¿Se trata de una verdadera *Selectio*?
- 10.3 ¿Dos *Selectiones* sucesivas?
- 10.4 ¿Dos redacciones? Una (breve) para el acto académico  
y otra (extensa) para la imprenta

## 11. Valoración global

### 11.1 Interés teológico

- Es una pieza maestra de la teología de Cano
- Variedad y riqueza de cuestiones tratadas
- Honura y originalidad
- Nuevo método de los «*loci theologici*»
- Autoridad en Trento: teólogo imperial  
(sessio xiv, 25. nov. 1551)

### 11.2 Interés jurídico y cultural

- La cuestión de la jurisdicción eclesiástica
- Tratamiento de temas ético-sociológicos
- Utilización de fuentes canónicas (CIC, Concilios, etc)
- Relación escolástica-humanismo
- Elegancia formal latina
- Influencia de la cultura clásica

Frankfurt

5.febrero.2020